

DOMINGO VI Tiempo Ordinario

Primeras vísperas

Invocación Inicial

Deus, in adjustorium
meum inténde.

Dómine, ad adiuvándum
me festína.

Glória Patri, et Fílio, et
Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et
nunc, et semper,
et in sácula sæculórum.

Amen. Aleluya

*Dios mío, ven en mi
auxilio.*

*Señor, date prisa en
socorrerme.*

*Gloria al Padre, y al Hijo,
y al Espíritu Santo.*

*Como era en el principio,
ahora y siempre,
por los siglos de los siglos.*

Amén. Aleluya

Himno: Rerum, Deus, fons ómnium

1 Rerum, Deus, fons ómnium,
qui, rebus actis ómnibus,
totíus orbis ámbitum censu
replésti múnere,

*1 Oh Dios, fuente de todo,
que, habiendo realizado todo,
llenaste el mundo entero con
la cuenta de tus dones,*

2 Ac, mole tanta cóndita,
tandem quiétem diceris
sumpsísse, dans labóribus ut
nos levémur grátius:

*2 y, habiendo creado tan gran
masa, se dice que finalmente
descansaste, concediendo a los
trabajos un alivio más
generoso:*

3 Concéde nunc mortálibus
deflére vitæ crimina, instáre
iam virtútibus et munerári
prósperis,

*3 Concede ahora a los
mortales lamentar los
crímenes de la vida,
perseverar con virtudes,*

4 Ut cum treméndi iúdicis
horror suprémus cœperit,
lætémur omnes ínvicem pacis
repléti múnere.

*4 y ser recompensados con
prosperidad, para que cuando
llegue el horror supremo del
terrible Juez, todos podamos
regocijarnos los unos en los
otros, colmados del don de la
paz.*

5 Præsta, Pater piíssime,
Patrique compar Unice, cum
Spiritu Paráclito regnans per
omne sæculum. Amen.

*5 Concédenos, Padre
piadosísimo, e igual al Padre
solo, reinar con el Espíritu
Paráclito por los siglos de los
siglos. Amén.*

Antífona I: Illúmina óculos meus (Ps 12, 4)

Illúmina óculos meos,

Ilumina mis ojos, Señor.

Salmo 118, (105 – 112)

105 NUN. Lucérna pedibus
meis verbum tuumet lumen
smitis meis.¹

*105(Nun) Lámpara es tu
palabra para mis pasos, / luz
en mi sendero;*

106 Iuravi et státuicustodíre
iudícia iustítiae tuae.

*106 lo juro y lo cumpliré: /
guardaré tus justos
mandamientos;*

107 Humiliátus sum
usquequáque, Dómine;vivífica
me secúndum verbum tuum.

*107 ¡estoy tan afligido! /
Señor, dame vida según tu
promesa.*

108 Voluntaria oris mei
beneplácita sint, Dómine,et
iudícia tua doce me.

*108 Acepta, Señor, los votos
que pronuncio, / enséñame
tus mandatos;*

109 Anima mea in mánibus
meis semper,et legem tuam
non sum oblítus.

*109 mi vida está siempre en
peligro, / pero no olvido tu
ley;*

110 Posuérunt peccatóres
láqueum mihi,et de mandátis
tuis non errávi.

*110 los malvados me
tendieron un lazo, / pero no
me desvié de tus mandatos.*

111 Heréditas mea testimónia
tua in aetérnum,quia
exsultátio cordis mei sunt.

*111 Tus preceptos son mi
herencia perpetua, / la
alegría de mi corazón;*

112 Inclinávi cor meum ad
faciéndas iustificatiónes
tuas in alterum, in finem.

*112 inclino mi corazón a
cumplir tus decretos, /
siempre y cabalmente*

Antífona II: Consérva me, Dómine (Ps 15, 1)

Consérva me, Dómine,
quóniam in te sperávit.

*Guárdame Señor, porque en
ti he esperado.*

Salmo 15

1 Miktam. David. Consérva
me, Deus, quóniam sperávi in
te.

*1 Epigrama. De David.
/ Protégeme, Dios mío, que me
refugio en ti.*

2 Dixi Dómino: “ Dóminus
meus es tu, bonum mihi non
est sine te ”.

*2 Yo digo al Señor: «Tú eres
mi Dios». / No hay bien para
mí fuera de ti.*

3 In sanctos, qui sunt in terra,
ínclitos viros,omnis volúntas
mea in eos.

*3 En los santos que hay en la
tierra, varones insignes, /
pongo toda mi complacencia.*

4 Multiplicántur dolóres
eórum, qui post deos aliénos
acceleravérunt.Non effúndam
libatiónes eórum de
sanguínibusneque assúmam
nómina eórum in lábiis meis.

*4 Se multiplican las
desgracias / de quienes van
tras dioses extraños; / yo no
derramaré sus libaciones con
mis manos, / ni tomaré sus
nombres en mis labios.*

5 Dóminus pars hereditátis
meae et cálicis mei:tu es qui
détines sortem meam.

*5 El Señor es el lote de mi
heredad y mi copa, / mi
suerte está en tu mano:*

6 Funes cecidérunt mihi in
praecláris; ínsuper et
heréditas mea speciósa est
mihi.

*6 me ha tocado un lote
hermoso, / me encanta mi
heredad.*

7 Benedícam Dóminum, qui
tríbuit mihi intelléctum;
ínsuper et in nóctibus
erudiérunt me renes mei.

*7 Bendeciré al Señor que me
aconseja, / hasta de noche me
instruye internamente.*

8 Proponébam Dóminum in
conspéctu meo semper;
quóniam a dextris est mihi,
non commovébor.

*8 Tengo siempre presente al
Señor, / con él a mi derecha
no vacilaré.*

9 Propter hoc laetátum est cor
meum,et exsultavérunt
praecórdia mea;ínsuper et
caro mea requiéscet in spe.

*9 Por eso se me alegra el
corazón, / se gozan mis
entrañas, / y mi carne
descansa esperanzada.*

10 Quóniam non derelínques
ánimam meam in inférnonec
dabis sanctum tuum vidére
corruptiónem.

*10 Porque no me abandonarás
en la región de los muertos /
ni dejarás a tu fiel ver la
corrupción.*

11 Notas mihi fácies vias
vitae, plenitúdinem laetitiae
cum vultu tuo, delectatiónes in
délixtera tua usque in finem.

*11 Me enseñarás el sendero
de la vida, / me saciarás de
gozo en tu presencia, / de
alegría perpetua a tu derecha.*

Antífona III: *Dedit illi Dóminus* (Sap 10, 14; Sir 15, 6)

Dedit illi Dóminus claritátem
aeternam, et nómine aeterno
hereditávit illum.

*El Señor le dio la gloria
eterna y le hizo heredero de
un nombre eterno.*

Cántico (Phil 2, 6-11)

6 Christus Iesus, cum in
forma Dei esset,*
non rapínam arbitrátus est
esse se aequálem Deo,

*6 Cristo Jesús, siendo de
condición divina, no retuvo
ávidamente el ser igual a
Dios;*

7 sed semetípsum exinanívit
formam servi accípiens,*
in similitúdinem hóminum
factus;

*7 Al contrario, se despojó de sí
mismo tomándola condición
de esclavo, hecho semejante a
los hombres.*

et hábitu invéntus ut homo,†
8 humiliávit semetípsum
factus oboédiens usque ad
mortem,*
mortem autem crucis

*Y así, reconocido como hombre
por su presencia, 8 se humilló
a sí mismo, hecho
obediente hasta la muerte, y
una muerte de cruz.*

9 Propter quod et Deus illum
exaltávit †
et donávit illi nomen,*
quod est super omne nomen,

10 ut in nómine Iesu omne
genu flectátur *
caeléstium et terréstrium et
infernórum,

11 et omnis lingua
confiteátur: * «Dóminus Iesus
Christus!», in glóriam Dei
Patris.

*9 Por eso Dios lo exaltó sobre
todo y le concedió el Nombre-
sobre-todo-nombre;*

*10 de modo que al nombre de
Jesús toda rodilla se doble en
el cielo, en la tierra, en
el abismo,*

*11 Y toda lengua proclame:
Jesucristo es Señor, para
gloria de Dios Padre.*

Lectura Breve (Coll, 2b-6a)

Grátia vobis et pax a Deo Patre
nostro. Grátias ágimus Deo Patri
Dómini nostri Iesu Christi semper
pro vobis orántes, audiéntes fidem
vestram in Christo Iesu et
dilecciónem quam habétis in sanctos
omnes, propter spem quæ repóstita
est vobis in cælis, quam ante
audístis in verbo veritátis evangélli,
quod pervénit ad vos, sicut et in
unívérso mundo est fructíficans et
crescens sicut et in vobis.

*Gracia y paz a vosotros de Dios
nuestro Padre. Continuamente
damos gracias a Dios, el Padre de
nuestro Señor Jesucristo, en
nuestras oraciones por ti, por la
noticia recibida de vuestra fe en
Cristo Jesús, y de la caridad que
tenéis para con todos los santos,
en vista de la esperanza que te
aguarda en el cielo. Ya habéis
escuchado el anuncio de esta
esperanza de la palabra de verdad
del Evangelio que ha llegado a
vosotros, así como en todo el mundo,
da fruto y se desarrolla, así también
entre en vosotros.*

Responsorio breve: *A solis ortu usque ad occásum*

A solis ortu ad occásum, *
Laudábile nomen Dómini. V Super
caelos glória eius V Glória Patri, et
Fílio, et Spiritui Sancto

*Desde el nacimiento del sol hasta su
ocaso, * alabado sea el nombre del
Señor. V Sobre los cielos es su
gloria. V Gloria al Padre, y al Hijo, y
al Espíritu Santo.*

Antífona para el Magníficat (*Lc 1: 46-55*)

Audístis quia dictum est
antíquis: Non occídes: qui
autem occíderit, reus erit
judício.

*Habéis oído que se dijo a los
antiguos: No matarás, y el que
mate será procesado.*

Magníficat

Magníficat * ánima méa
Dóminum,

*Se alegra mi espíritu en Dios,
mi salvador;*

Et exultávit spíritus meus * in Déo
salutári meo.

*Proclama mi alma la grandeza del
Señor,*

Quia respéxit humilitátem ancillæ
suæ, * Ecce enim ex hoc beátam me
dícent omnes generatióes.

*porque ha mirado la humillación
de su esclava. Desde ahora me
felicitarán todas las generaciones,*

quia fecit mihi magna qui potens est
* et sanctum nomen ejus
et misericórdia eius a progénie in
progénies * timéntibus eum.

*porque el Poderoso ha hecho obras
grandes por mí: su nombre es santo,
y su misericordia llega a sus fieles
de generación en generación.*

Fecit poténtiam in bráchio suo : *
dispérsit supérbos ménte córdis sui.
depósuit poténtes de sede, *et
exaltávit húmiles.
esuriéntes implévit bonis : * et
dívites dimísit inánes.

*Él hace proezas con su brazo:
dispersa a los soberbios de corazón,
derriba del trono a los poderosos
y enaltece a los humildes,
a los hambrientos colma de bienes
y a los ricos los despide vacíos.*

Suscépit Israel púerum suum,
recordátus misericórdiæ suæ.
Sicut locútus est ad patres nostros,
Abraham et sémini eius in saécula.

*Auxilia a Israel, su siervo,
acordándose de la misericordia
—como lo había prometido a nuestros
padres— en favor de Abrahán
y su descendencia por siempre.*

Glória Patri et Filio * et Spirítui
Sáncito,

*Gloria al Padre, y al Hijo,
y al Espíritu Santo.*

Sicut erat in princípío, et nunc, et
sémpet, * et in saécula sæculórum.

*Como era en el principio,
ahora y siempre, por los siglos de los
siglos.*

Amen.

Amén

Preces

In te, Dómine, confídimus.

En ti, Señor, confiamos

Pater Noster

Oración conclusiva

Benedicámus Dómino

Benedicámus Dómino.
Deo grátias.

Bendigamos al Señor.
Demos gracias a Dios

**Si desea recibir por correo electrónico avisos sobre nuestras actividades,
indíquenos su dirección escribiendo a gaudeamus@corde.es**